

<Japanese Proverbs> *Rainen no koto wo iu to oni ga warau* (“*Oni* laugh when you speak of next year”)

This proverb means that when you don't even know what will happen tomorrow, how foolish it is to talk about next year, which is even further away. It is so foolish that even *oni*, which normally wear fearsome expressions, burst out laughing at the thought.

Oni are imaginary monsters in Japanese mythology. They are shaped like humans, but generally have bright red or bright blue skin and horns sprouting from their heads, and they wear pants made of tiger skin. *Oni* are violent and cruel, and carry metal staffs (*kanabou*) in their hands. There is another *oni*-related proverb that describes invincibility, “*Oni ni kanabou*,” whereby giving a weapon to an already strong *oni* empowers it even further,

にほん　　らいねん　　い　　おに
<日本のことわざ> ー来年のことを言うと鬼が
わら
笑うー

あした
「明日のことさえわからないのに、まして
らいねん　　さき　　はなし　　ばか
『来年』というずいぶん先の話をするなんて馬鹿
げている。いつも恐ろしい形相の鬼でも思わず
おそ　　ぎょうそう　　おに　　おも
わら
笑ってしまうぐらい馬鹿げている」という意味のこ
ばか　　いみ
とわざです。

おに　　にほん　　むかしばなし　　で
「鬼」は、日本の昔話などによく出てくる
そうぞうじょう　　かいぶつ　　ひと　　かたち
想像上の怪物で、人の形をしているもののたい
はだ　　いろ　　ま　　か　　ま　　さお　　あたま　　つの　　は
が肌の色は真っ赤や真っ青で頭に角が生えて
とら　　かわ　　ばん　　ついちまい　　すがた　　らんぼう
おり、虎の皮のパンツ1枚という姿。乱暴で
むじひ　　せいかく　　て　　かなぼう　　てつせい　　ぼう
無慈悲な性格で手には金棒(かなぼう=鉄製の棒
のこと)を持っています。「鬼に金棒」ということ
おに　　かなぼう
わざもあり、これは「強い鬼にさらに武器をもた
つよ　　おに　　ぶき

adding to its invincibility. *Oni* are so strong that no one is a match for them. The word *oni* is also often used to describe a person who is so focused on one thing to the point that they are a little scary, in phrases like “*shigoto no oni*” and “*ringu no oni*.”

Many years ago, perhaps because the span of human life was shorter than it is today, or because time seemed to move at a more relaxed pace than it does today, speaking about the coming year before it had arrived was probably like telling a preposterous story, so preposterous that it would make *oni* laugh. People living today, however, often make plans for the coming year, or for three or even five years ahead. In our private lives (when going on trips, etc.) and at work also, we have to make plans and start preparing months in advance. Even today, though, there are many people who will begin a discussion of the coming year by saying “*Rainen no koto wo iu to oni ga warau* but...” This proverb probably helps people feel less “hemmed in” when everything is organized so far in advance.

Well, it's already December, and next year is almost here. Before you get too busy, it's probably a good idea to look back over the past year and make plans for the coming year. The present year is already well advanced, so probably in this case the *oni* won't laugh.

せる」つまりかなう者のいないほど強いことを表
します。

またしばしば「鬼」は「仕事の鬼」「リングの鬼」
というふうに、「恐ろしいまでに一つの物事に打
ち込む人」という意味でも使われます。

さて昔は今よりも人間の寿命が短かったか
らか、時間の流れ方がゆったりしていたからか、年

も越さない前に新しい年の話をするのは、
想像上の怪物である鬼が笑うほど荒唐無稽なこ

とだったのかもしれませんが、現代を生きる私達
は来年どころか3年先、5年先といった計画を立

てることも多く、プライベートで行く旅行でも
仕事においても、何ヶ月も前から段取りをして

準備をする必要があります。それでもそんな現代
においてさえも何故か来年の話をする時に

「来年のことを言うと鬼が笑うと言いますが…」
と前置きをする人は多く、物事がずっと先まで決

まっているという窮屈な感じをこのことわざは
和ませる働きをしているのかもしれませんが。

さて今月は12月。「来年」ももうすぐそこま
で来ています。何かと忙しくなる前に今年を振り

返り来年の計画を立ててみるのも良いかもしれま
せん。1年もここまでくれば、さすがの鬼も笑わ
ないでしょう。